

ACT II

Molto lento (♩ = 42)

PIANO

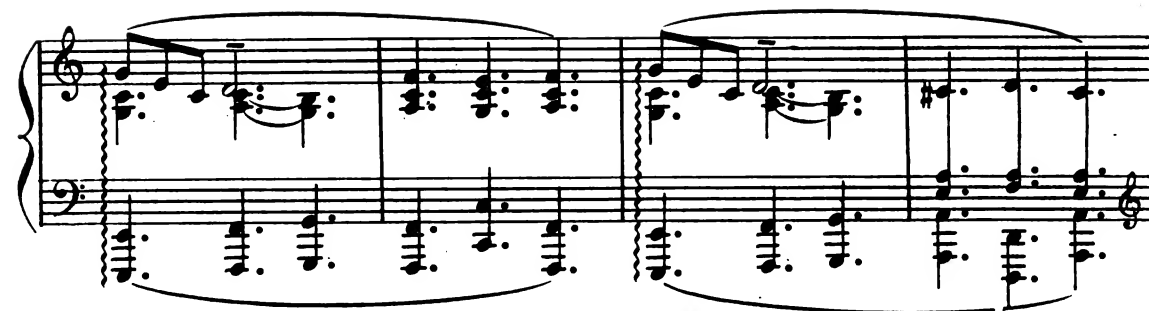
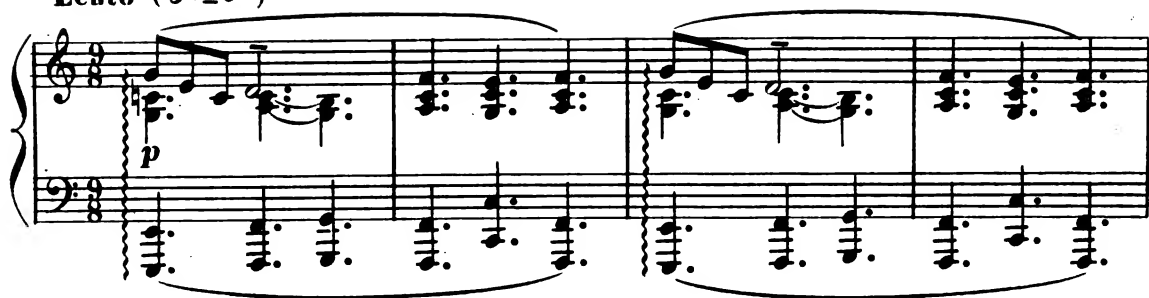
f *pp*

p *pp*

f

p *pp*

Lento (♩ = ♩.)





Tables, desks, easels. Standing well in sight, a newly finished figure of the Virgin which the Painter-Monk is busy coloring. Her hands are folded on her breast in a mystical attitude of forgiveness and love. Grouped around the Musician-Monk, the monks are finishing, under his direction, a rehearsal of a hymn to the Virgin, which he has composed for the occasion: it is the morning of the Assumption.

CURTAIN



Più lento

THE MUSICIAN-MONK

The Musician-Monk teaches the song with great exactitude; the monks repeat it according to his illustration. When they make a mistake the Musician-Monk stops and corrects them by singing the passage.

f A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!
No!

1st Tenors *f* A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2^d Tenors

Baritones **BONIFACE, sings with the Baritones**
THE POET-MONK, with the 1st Tenors

Basses **THE PAINTER-MONK, with the Baritones**
THE SCULPTOR-MONK, with the Basses

Più lento (♩.=♩.) (♩.=50)



(with emphasis)

m. *f* spe - ci - o - sa, *f* Bien! Très bien! Non!
 M. *f* Right! Quite right! *f* No!

spe - ci - o - sa,

A - ve mater humi ...

(with emphasis, to correct their mistake)

m. *f* A - ve mater hu - mi - li - um, - li - um...
 M. *f* A - ve mater hu - mi - li -

A - ve

A - ve mater hu - mi - li - um, hu -

(exaggerating the nuance
to make it clearer)

95

First system of musical notation. It includes a bass staff with a melodic line starting on a whole note, followed by eighth notes. Above this staff is the instruction "(exaggerating the nuance to make it clearer)" and a dynamic marking *f* with a crescendo hairpin. Below the staff is the lyric "- ris, ". The system continues with four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: Soprano: "um, A - ve mater humi - li - um, Su - peris impe - ri -"; Alto: "A - ve mater hu - mi - li - um, im - pe - ri -"; Tenor: "mater humi - li - um, Su - peris im - pe - ri -"; Bass: "mi - li - um, Su - peris im - pe - ri -". The piano accompaniment consists of a grand staff with a few chords.

(stopping)

Second system of musical notation. It begins with a bass staff featuring a melodic line with a dynamic marking *sf* and a crescendo hairpin, followed by a *p* marking and then *più f* with another crescendo hairpin. The lyrics for this staff are "Non!.. Su - peris impe - ri - o - sa... o - sa... impe - ri - o - sa." Below this is the lyric "No!". The system continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: Soprano: "o - sa, Su - peris impe - ri - o - sa."; Alto: "o - sa, ...pe - ri - o - sa."; Tenor: "o - sa, ...impe - ri - o - sa."; Bass: "o - sa, ...ri - o - sa.". The piano accompaniment consists of a grand staff with a few chords.

JEAN (dreaming, apart)

(A Monk plays upon a portable organ or "regale" which another Monk holds in his arms)

La cuisine est bonne au couvent...
Yes, the cooking's good here, I find:

p
(Regale)

più f

Moi qui ne dinais pas souvent,
I who so ver_y sel_domined,

Je bois bon vin, Je
I'm e_ven wine'd! On

man-ge viandes gras - ses.
beef and mutton liv - ing!

Journal glorieux! Aujourd'hui la Vier-ge monte aux cieux;
Feast_ing to day! For to day the Vir_gin ascends to heav'n!

(sadly)

Etpour Elle on répète un can_tique de grâ_ces...
In her praise they're prepared some new vigil or mat_in...

Un cantique en latin!...
But 'tis writ - ten in Latin...

(with ardor)

(like a prayer)

THE MONKS

f *Rei - nedes an - ges, Queen of the an - gels!* *f* *Ovous à qui je doisgrasse O you whopilemyplutchighand*

f A - ve cœ - les - te li - li - um, *pp* A - ve ro - sa spe - ci -

f A - ve cœ - les - te li - li - um, *pp* A - ve ro - sa spe - ci -

f A - ve cœ - les - te li - li - um, *pp* A - ve ro - sa spe - ci -

f A - ve cœ - les - te li - li - um, *pp* A - ve ro - sa spe - ci -

f viande et bon vin, Jevoudraisavec eux célébrer voslouan - ges...
fill up my glass, If on - ly my voice I might lift in your praises!

THE MUSICIAN-MONK *f* ...la - cry - ma - rum, Da ro - bur,

f - o - - sa, *f* In hac val - le la - cry -

f - o - - sa,

f - o - - sa, *f* In hac

f - o - - sa, *f* In hac val - le la - cry - ma - rum, Da ro - bur,

f *rall.*

Hélas! je ne sais pas chanter latin...
But Lat-in is not in my line, a-lus!

fer... au_xi - li - um. —

p *f*

_ma - - rum, Da ro - bur, fer au_xi - li - um. —

f

Da ro - bur, fer — au - xi - li - um, au_xi - li - um. —

p *f*

val - le la - cry - ma - - - rum, au_xi - li - um. —

p *f*

fer auxi_li_um, Da ro - bur, fer au_xi - li - um. —

rall.

1^o tempo
THE PRIOR

(to the Musician-Monk)

f

Mes frè - res, c'est très bien
Well sung! straight and true!

Compli -
To the

1^o tempo (♩ = ♩) (♩ = 66)

p

To the Poet-Monk, writer of the words
of the hymn, who draws near jealously.

P.

ments à l'auteur, Aupo-ète aussi!
au - thorourpraise, To the po - et, too!

The Monks all again take up their several positions and their work, in the study-hall. Some paint,
others work at sculpture or modelling, others copy on vellum, etc...

Sitting modestly in a corner, BONIFACE is preparing vegetables. Calm and meditation.

dim.

pp

THE PRIOR (to JEAN)

mf Mais, dans ce
But, in this

dol.

trb

più f

coin soli-tai - re, Seul vous ne chantez pas, vous, un ancien chan-
dark, lonely cor - ner, you a-lone re-fuse to sing, You, a singer, too, by

trb

JEAN (timidly)
mf

Par-don-nez-moi, mon Père - - re, Mais, hé -
Par - - don me, my fa - - - ther! All the

trb

m.g.

tr

dim.

p.

-las, je ne sais Que profa - nes chan - sons en vulgai - re français.
 songs that I know Are profane ones and low, In vulgar French they are made.

(A few Monks approach JEAN and tease him)

Un poco meno lento

2 1st Tenors

Quelle pares - - - se!
 Lazy at Lat - - - in!

Oh! comme il en -
 Oh, 'oh! but you

2 2^d Tenors

THE MONKS (a few groups)

comme il engrais - - - se!
 Oh! but you fat - - - ten!

2 Baritones

Oh! Frère Jean!
 Oh! Brother Jean!

Frère Jean!
 Brother Jean!

voyez vous!
 have you seen!

2 Basses

Oh! Frère Jean! voyez, voyez, comme il en -
 Oh! Brother Jean! Oh see! Oh see! how he does

Un poco meno lento (♩ = 69)

BONIFACE (interposing with kindly spirit)

(Each in turn touching his stomach)

Eh bien quoi?
And what then?

graisse! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..
fat - ten! Mark him well! How his bel - ly doth swell!

sf Oh! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..
Oh! Mark him well! How his bel - ly doth swell!

sf Oh! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..
Oh! Mark him well! How his bel - ly doth swell!

graisse! Oh! Sentez-vous son ven - tre pous - ser?..
fat - ten! Oh! Mark him well, his bel - ly doth swell!

B. Frè - re Jean ai - me les bonnes cho - ses.
Man - y a man, bel - ly full, gently doz - es!

THE PRIOR (blandly, but mischievously)

mf

A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -
 To the Vir - - - gin, no doubt, an of - - - f'ring he has

più f

- tin, Comme un bouquet, la fraî - cheur de son teint Tout fleu - ri de
 made, Say a bou - quet, from his cheeks all with freshness o'er - laid, His

L'istesso tempo

f

lis et de ro - - - ses.
 lilies and ros - - - es.

1st Tenors

THE MONKS

Frè-re Jean, dormez - vous... Frè-re Jean, dormez -
 Brother Jean, doze and dream! Brother Jean, doze and

2^d Tenors

All the Monks surround JEAN, except
 BONIFACE and the 4 Artist-Monks

Baritones

Frè-re Jean, dormez -
 Brother Jean, doze and

Basses

L'istesso tempo (♩ = ♩)

-vous... Frè - re Jean, dor_mez - vous... Frè - re Jean, dor_mez -
dream! Broth_er Jean, doze and dream! Broth_er Jean, doze and

-vous... Frè - re Jean, dor_mez - vous... Frè - re Jean, dor_mez -
dream! Broth_er Jean, doze and dream! Broth_er Jean, doze and

f Frè - re Jean, dor_mez - vous... Frè - re Jean, dor_mez -
Broth_er Jean, doze and dream! Broth_er Jean, doze and

f Frè - re Jean, dor_mez -
Broth_er Jean, doze and

sf

JEAN (with feeling)

f Ah! mes frè - res, je con - nais ma triste indi - gni - té. Jour et
Ah! my broth - ers, but this same un - wor - thiness you tell, Night and

sf

vous...
dream!

vous...
dream!

vous...
dream!

vous...
dream!

sf

(sincerely, and fervently)

nuit je la pleu - - re.
day I'm la-ment - - ing!

Vous me raillez, c'est
You mock me all! That's

Allegretto tempo

a piacere

pen. Vo-tre courroux, sur l'heu - re, De-vrait — m'a-né-an -
naught! Your in-dig-na - tion vent - ing, You should crush — me with your

Segue

Andante *mf* *dim.*

- tir: je l'ai bien mé-ri-té.
scorn! I de-serve it too well!

Andante (♩ = 80)

f

Hé-las! — De-puis qu'en ce cou-vent prospè-re,
A-las! — since here I first be-came your brother,

più f

J. Me guidant de sa blanche main, La Vier-ge, se-con-ra-ble Mè-re,
'Neath guid-ance of her lil-y hand, The Vir-gin, sweet, sus-tain-ing Moth-er,

sf *più f*

f *rall.*

J. Per-met que je mange à ma faim, Ai-je un seul jour ga-gné mon pain?
Feeds me with fat-ness of the land - Un-worth-y in her sight I stand.

rall.

f

Poco più lento

J. *f* Non, non, ja-mais œu-vre mé-ri-
No! no of-f'ring meet for her be-

Poco più lento (♩=65)
molto espressivo

p *sf* *p* *sf*

sf *espressivo*

J. -toi-re... ja-mais... Ne té-moigne au ciel mon a-mour.-
think-ing, Not one, not one lit-tle sign of my love,-

p *sf* *più f* *cresc.* *sf*

(in a tone of self-reproach)

f *sf*

Moi - ne i_gnorant, Moi - ne balour,
Numb - skùll and clown! Disgrac - ing my gown!

(nonchalantly)

f *più f*

Je ne sais rien qu'au ré_fec_toi_re Boire et manger, man_ger et boi_re.
My task I ply where cups are clink_ing, Just drink_ing, eat_ing, eat_ing, drink_ing!

1^o Tempo (♩=80)

ALL THE MONKS (except the PRIOR, BONIFACE and the 4 Artist-Monks)

(nonchalantly)

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré_fec_toi_re, Boire et manger, man_ger et boi_re.
His task he plies where cups are clinking, Just drinking, eat_ing, eat_ing, drinking!

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré_fec_toi_re, Boire et manger, man_ger et boi_re.
His task he plies where cups are clinking, Just drinking, eat_ing, eat_ing, drinking!

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré_fec_toi_re, Boire et manger, man_ger et boi_re.
His task he plies where cups are clinking, Just drinking, eat_ing, eat_ing, drinking!

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré_fec_toi_re, Boire et manger, man_ger et boi_re.
His task he plies where cups are clinking, Just drinking, eat_ing, eat_ing, drinking!

L'istesso tempo

JEAN

mf

L'istesso tempo

Cha - cun, dans la sain - te mai - son,
 Yet all in this sa - cred re - treat

Sert No - tre Da - - me d'un grand zè - - le;
 In - zeal Our La - - dy's sway are own - - ing;

Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - le
 The humblest dares to seek her feet, Dai - ly there in her ho - ly chap - el

animando

Ver - set ou psaume à la cha - pel - - le.
 At least a verse or psalm in - ton - - ing.

animando*f* *ben canto*

f *espressivo doloroso* *cresc.* *sf*

Et moi, qui re- ce- vrais la mort, D'un cœur — si joy — eux,
And I, to whom e'en death were sweet, Were met with heart of joy.

sf *cresc.* *sf* *m. q.*

rall. *f*

pour sa gloi- - - re, Hé- las, hé - las, quel af- freux
For her glo- - - ry, A - las, how base is my em -

sf *rall.* *sf* *segue*

1^o tempo (self-reproachfully) *più f*

sort !... *play!* Boire et manger, man- ger et boi- re.
THE MONKS (nonchalantly) Just drinking, ca- ting, ca- ting, drinking!

f

Jean ne sait rien qu'au ré- fec- toi- re...
His task he plies where cups are clinking !...

f

Jean ne sait rien qu'au ré- fec- toi- re...
His task he plies where cups are clinking !...

f

Jean ne sait rien qu'au ré- fec- toi- re...
His task he plies where cups are clinking !...

f

Jean ne sait rien qu'au ré- fec- toi- re...
His task he plies where cups are clinking !...

1^o tempo

f *sf*

[illegible]

JEAN (to **THE PRIOR**, with fervent decision)

Musical score for the opera *The Marriage of Figaro*, Act II, No. 10, "Chassez-moi, chasseur". The score is for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C).

Lyrics:
 Ab! chassez-moi, chassez-moi, mon Père, Je
 Ah! drive me hence, drive me hence! my father, Thro'

Performance Instructions:
 - *f* (forte)
 - *rall.* (rallentando)
 - *Più vivo* (faster)
 - *sf* (sforzando)
 - *sfz* (sforzando)
 - *sf* (sforzando)
 - *sfz* (sforzando)

The score features five vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The score is marked with various dynamics and tempo changes, including *f*, *rall.*, *Più vivo*, *sf*, and *sfz*. The lyrics are in French and English.

Più ritenuto *f*

J. crains de vous porter malheur...
me lest some dis-grace you bear!

Più ritenuto *pesante* *f*

Al - Come

(roughly, with bitter bravado) *f*

J. - lons, Jongleur, reprends ta be - sa - ce
on! Pick up your traps, la - zy jug - gler!

(sadly) *f* **And^{te}**

et reprends ta misè - re!..
And pick up your despair!

And^{te} *f*

THE SCULPTOR-MONK

(with disdain) *f*

ma non accel ($\text{♩} = 66$) *f* Jongleur,
ruridamente con ritmo e misura A juggler?

pi-teux métier.
Pit-i - ful art!

(with irony)

S. M. De- viens plu - tôt sculp-teur.
Come play a sculp - tor's part!

S.
M.

Tu se-ras mon é-lè - - ve.
Thou my pu - pil shalt be! ———

(indicating a statuette which he holds in his hands)

S.
M.

f Vois: des flancs du — mar - bre se lè - ve, Exe-il-
See! These limbs of — marble — I e - roked them! And a -

S.
M.

- lé d'un ci-seau pi-eux, Le char-me de la Reine au
- roked 'neath my touch, but now, The beau - ty of the Maid - en

S.
M.

front dé-li-ci-eux. *f* rall. a tempo Vois... Je la crée à mon
Queen with gracious brow! See! I cre - a - - ted

tour, moi, sa cré_a - tu - re, Gagnant la Gloire
 her, I, her humble crea - ture! So I win fame

cresc.

a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - re!
 with heav - en's row. Your on - ly art is sculp - ture!

rall. (haughtily)

rall.

THE PAINTER-MONK

Vous ou_bliez, mon frè_re, la Pein_tu - re... Jean, sois mon é -
 You have for_got, my bro_th_er! There is paint - ing... Jean, be my dis -

mf *più f* *f* (to JEAN)

p *più f*

lè - ve. Le marbre i - na - nimé ne peut don - ner la vi - e; Mais sous le pin -
 - ci - ple! Learn art with beauty rife! Worth y of all acquaint - ing! The art that a -

(pointing to the figure of the Virgin which he is painting)

P. *mf* *più f*
M. *mf* *ben cantato*

- ceautout puissant, Tu la vois pal-pi-ter, frémissante... as-ser.
- lone giv-eth life! See how life trembles there, Softly flowing, How it

P. *f* *rall.* *p*
M. *f* *rall.* *p*

- vi - e Aux lè - vres qu'elle em - pour - pre, aux yeux dans le re -
man - tles in cheeks with rose - hue glow - ing, In eyes that speak us

a tempo (più mosso) THE POET-MONK *mf*
Non! pas,
Not at all!

P. *mf*
M. *mf*

- gard.
fair.
THE SCULPTOR-MONK *f*

Le grand art, c'est la Sculp-tu - re.
Queen of arts, a - lone is Sculp-ture!

a tempo (più mosso) (♩ = 76) *f* *p*

P.
M.

f

à la pla - ce d'hon - neur Ne doit s'as -
As the queen of them all Hath er - er

1^o tempo ma (non accel.)

P.
M.

rall. *p* *dol.* (with devout feeling)

-seoir que Po_é - si - e. C'est ma Da - me et je suis son fer -
reign'd Po - e - sy on - ly! Po - e - sy, my chos - en La - dy, whose

rall. 1^o tempo ma (non accel.) (♩ = 66)

P.
M.

più f *rall.*

-vent servi - teur. Votre art est bien gros - sier;
fa - vor I've wooed. Your art is gross - ly crude!

P.
M.

a tempo *p*

D'es - sen - ce plus choi -
Of es - sence rare, the

a tempo *p*

dol.
 P. M.
 - si - e Le Po - è - te, fi - xant le vol de l'es - prit pur,
 po - et Canthe pure, e - the real flight Of Mind pur - sue!

più sf

P. M.
 L'en - fer - - - me, tout vi - brant, aux
 Can cage its ri - brant light In

più sf *f* *sf*

P. M.
 vers d'or et d'a - zur.
 verse of gold and blue.

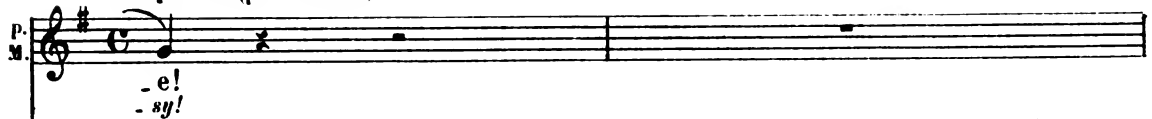
rall. *a tempo* *pp*

rall. *a tempo* *pp*

P. M.
 Gloire à la po - é - si - - -
 Glo - ry to her, to po - - - e - -

f **Lento** *dim.* *3* *ten.*

Lento *f* suivez

tempo 1^o (più mosso)**THE PAINTER-MONK** (proudly)

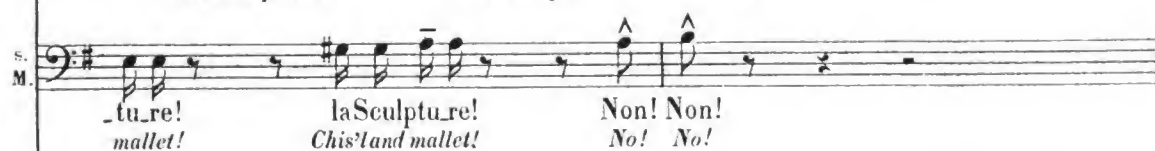
Legrandart, c'est la Pein_tu_re!
Glorious art of brush and palette!

THE SCULPTOR-MONK (rudely)

Legrandart, c'est la Sculp-
Glorious art of chis'l and

tempo 1^o (più mosso) (♩ = 76)**THE PRIOR** (intervening) *f*

Mes frè - res, calmons-
My bro - thers, be more



P. *nous, calm!* (approaching) *mf* *più f*

THE MUSICIAN-MONK

Pour moi, je me fi-gu - re quemon art seul
 As forme, I can but fan - cy That to my art

mf

m. *rall.* *a tempo*

peutvous met - tre d'accord...
 is a - ward - ed the palm.

a tempo (♩ = 76)
ben cantato

dim. *p*

m. *mf* (as in ecstasy) *f*

Voy - ez de quel ar - dent es - sor, Tan -
 For, see, with what an ar - dent wing, The

pp *pp*

m. *dim.* *pp* *rall.*

- dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel...
 while you grov - el on the ground, — Lovely Mu - sic has found the skies!

pp *dim.* *rall.*

m.g.

Più lento

p *dim.*

Voix de l'in_ex-primable, é - cho du grand Mystè - re,
Voice of what transcendeth sound, The ech - o of myst'ries e - ter - nal,

Più lento (♩ = 54)

pp *cresc.* *f* *dim.*

p

C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter-nel, Et c'est la Blan-che
The a - zure bird from ce - les - tial shore hith - er that flies, The pure white ship that

pp *mf*

dim. *pp*

Nef sur l'o - cé - an du Rê - ve...
lies Rock'd on a sea su - per - nal!

p *dim.* *pp* 3

tempo 1^o

mf 3

Que fait aux cieux un Séra-phin? Il chan -
How are the ser - aphim confess'd? They sing

tempo 1^o ♩ = 76

pp

te, en - core, et tou - jours, et sans trê - ve.
A - gain, e - ver - more, without rest:

molto rall. a tempo (più mosso)

La Musique est un Art di - vin!
For - mu - sic is the art of Hear'n!

a tempo (più mosso) (♩ = 84)

molto rall.

f *pp* *pp*

THE PAINTER-MONK

(self sufficiently)

f

Non, le grand Art, c'est la Pein - tu - re!
No! Glo - rious art of brush and pal - ette!

THE SCULPTOR-MONK

f

Non, le grand Art, c'est la Sculp.
No! Glo - rious art of chis'l and

più f *sf*

animando

THE POET-MONK

(with conviction)

Po_é - sie,
Tender Po - - e - sy,

(with scorn)

Des maçons, les sculpteurs!
Clumsy masons all who sculp!

THE MUSICIAN-MONK (with conviction)

O Mu - si - que, Rei - ne des arts!
Maid - en Mu - sic, queen of the arts!- tu - rel
mal - let!Des barbouilleurs, les
A painter's but a

animando -

sempre cres -

JEAN (frightened)

Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem -
Good hear'ns! good hear'ns! what a con -

THE PRIOR (entreating)

Mes frè - res!
My broth - ers!

(ironically)

Rei - ne des arts!
Queen of the arts!La mu - sique a - dou - cit les
And mu - sic melts the soul to -

Non!

No!

non!

no!

Le grand art,
Glo - rious artC'est la Peintu - re!
of brush and pal - ette!

(with scorn)

Un bavard, le Poè - te!
And the po - et's a bab - bler!Bavard! bavard! bavard! ba -
Go gab! and gab! and gab! andpeintres!
dab - bler!

Non!

No!

non!

no!

le grand art,
Glo - rious artc'est la Sculp -
of chis! and

cen -

do.

più f

J. *pe - - tel quelle tem - pe - te!*
fu - - sion! what a con - fu - sion! *quel le tem -*
what a con -

P. *mes frè - res!* *mes*
my broth - ers! *my*

P. M. *mœurs! voyez! voyez! voyez! voyez!* *O Musi - que, Rei - ne des*
pulp! O' see! O' see! O' see! O' see! Lore - ly Mu - sic, Queen of the

P. M. *c'est la Pein - tu - re! la Pein - tu - re! la Peintu - re! c'est*
of brush and pal - ette, brush and pal - ette! brush and pal - ette! the

M. *- vard! O Po - è - te! O Po - è - te! ba*
gab! O you bab - bler! O you bab - bler! go

S. M. *- tu - re! c'est la Sculp - tu - re! Le grand art, c'est la Sculp - tu - re!*
mal - let! of chis - el and mal - let! Glo - rious art, of chis - el and mal - let!

tr tr tr

ff

J. *pe - - tel*
fu - - sion! *(with authority)*

P. *frè - res!* *Cal - mons-nous!*
broth - ers! Si - lence all!

P. M. *arts!*
arts!

P. M. *le grand art!*
glo - rious art!

M. *- vard! bavard! bavard! bavard! ba - vard!*
gab! and gab! go gab! and gab! and gab!

S. M. *c'est le grand art!*
the glo - rious art!

tr tr tr

8^{va} bassa

mf

P. eur, — Que la Muse à la Muse offre un bai - ser de sœur; —
 wis, — That the Muse to the Muse of - fer a sis - ter - ly kiss. —

The four rivals embrace, each other with bad grace.

più f

P. Et venez tous
 Now let us pay

più dolce

P. à la chapel - le, Aux pieds de No - tre - Da - me, et plus
 our low - ly du - ty, And seek Our La - dy's chap - el, Far more

rall.

P. humbles de cœur, La pri - er d'accueil - lir son Lma - ge nouvel - le.
 hum - ble of heart, Ask our Queen to re - ceive this new Im - age of her beau - ty.

rall.

dim.

THE MONKS

(except the PRIOR, BONIFACE et JEAN)

a tempo - Lento1st Tenors

Carrying off the figure of the Virgin, the Monks
withdraw with the PRIOR, singing the hymn again;
the Musician-Monk beats time.

1st Tenors
A - ve cœ - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

2^{ds} Tenors
A - ve cœ - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

Barytones
A - ve cœ - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

Basses
A - ve cœ - les - te li - li - um, ——— A - ve ro - sa spe - ci -

a tempo - Lento $\text{♩} = 50$

— o - sa, In hac val - le la - cry -

— o - sa,

— o - sa, In hac

— o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum Da ro - bur,

The voices are lost in the silence of the Monastery.
 JEAN and BONIFACE remain alone. JEAN is seated, his head in his hands.
 BONIFACE goes on with his work of preparing vegetables.

p *p* *pp*
 ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um...
p *pp*
 Da ro - bur, fer au - xi - li - um, au - xi - li - um...
pp
 val - le la - cry - ma - rum, au - xi - li - um...
p *p* *pp*
 fer auxilium, Da ro - bur, fer au - xi - li - um...

JEAN (vaguely and pensively) *pp*

Seul,
Ah!

je n'of - fre rien à Ma -
My of - f'ring, on - ly, in

L'istesso tempo

ri - e.
want - ing!

BONIFACE *più f*

Va,
Come!

ne les en - vi - e.
Heed not their vaunt - ing!

(with more animation)

f

Tous, vois-tu, des orgueil-leux: Et le Paradis, ça n'est pas pour
 All, dost see, wallow in pride, Par-a-diseto such ev-er is de-

cresc.

All^o mod^{to}

JEAN (with a discouraged gesture)

Le Pa-ra-disl..
 Pa-ra-dise, thou say'st?

eux!
nied!

All^o mod^{to}

ben cantato, espressivo

f *dolce*

♩ = 100

BONIFACE

mf *sf*

S'il faut s'en-fler de gloi-re, Quand je pré-pare un bon re-
 Were there room to be self-glo-rious, Sure, when my din-ner's dish'd, I

pp *f*

- pas
 deem

Je fais œuvre aus-si mé-ri-
 My-self an ar-tist mer-i-

p

B. *- toi - re*
- to - rious!

Sculpteur, je
A sculp - tor

B. *le suis en nou-gats;*
I, in nou-ga - tine!

sf *p*
Pein - tre par
I paint in

B. *la cou-leur si dou-ce de-mes-crè-mès;*
col - ors Which each bland des-ert re-hears-es,

B. *Un cha-pon cuit à point vaut, seul, mil-le po-*
A ca-pon done just to a turn Is worth a mil-lion

sf *rall.*

B. *è - mes, Et quel - le sym - pho -*
vers - es! A sym - phon - y su -

rall.

a tempo

B. *- nie à ra - vir terre et cieux, Qu'ù - ne*
- pern, To make earth and hear - en yearn, Is a

a tempo

B. *table où pré - side un ordre har - mo - ni - eux!*
ta - ble, where or - der, hear'n's first law, we learn!

JEAN (*with conviction*) *f*

Cer - tai - ne - ment. (*with some vanity*) *sf*
That's ver - y true!

Mais pour
But to

p

JEAN

più f

p

Simple, hélas,
Simple, A-las!

plaire à Ma-ri-e, Je res-te sim-ple.
pleas-ure Our La-dy, I keep me sim-ple.

J.

Je le suis trop... Elle ai-me qu'on la prie — En ce la-
too sim-ple, I! She likes us to pray — to her in-

J.

-tin que je ne con-nais pas. **BONIFACE**
Lat-in, Which I do not know.

Et moi si peu...
Scarce more know I!

mf

B.

La-tin de cui-si- - - ne... Est-ce là ton sou-
Lat-in of the kitch-en! And what more do we

Più lento (simply) *p*

B. *ci?.. need?* La Vierge entend fort bien, va, le français aus -
The Vir - gin un - der - stands French ver - y well, in -

Più lento (♩ = 80) *p*

dolce

B. *si; deed;* Sa ten - dresse au be - soin de - vi - ne. Pour les hum - bles, Ma -
In her lov - ing concern, she guesses! Toward the hum - ble, Ma -

dolce *p*

B. *rie a des bontés de sœur; Et j'ai lu dans un livre une histoi - re divine Où l'on*
rie - plays a sis - ter's part; And I read in a book, how in sorrowful hour She once

rall.

B. *voit clairement qu'elle a donné son cœur A la plus simple, à la plus hum - ble fleur.*
gave, as one ver - y well sees, her whole heart To the most low - ly, the hum - blest flow'r.

rall.

And^{te} lento

B.

And^{te} lento (♩ = 72)
molto espressivo

p *sf* *ten.* *p* *sf* *pp*

ten. *più f* *sf* *f* *p*

BONIFACE *p* *sf*

«Ma - rie a - vec l'Enfant Jé - sus Par les
«Ma - rie, with Je - sus in her arms, 'Mid the

poco *sf* *sf*

sf *dim.* *p*

monts, par les plai - nes fuit...»
hills, 'mid the val - - leys flees;»

dim. *sf* *sf* *ben marcato*

B. *f* *♯*
*« Mais
 « The*

cresc. *più f*

s f *più f* *s f*

B. *animando poco a poco*

*l'âne essoufflé n'en peut plus; »
 ass, spent and done, can no more!*

animando poco a poco

p *cresc.* *più f*

s f *f* *s f*

B. *mf* *cresc.*

*« Et voi - ci quelà-bas, là - bas, au ver -
 « O, ver there, o, ver there she sees, 'Mid the*

p *cresc.* *fp*

s f

B. *f*

*- sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain Les sanglants ca - valiers du
 wild - est a - larms, — Where sudden - ly appears A band of cav - aliers, From*

f *s f* *s f*

f *s f* *s f*

Più agitato (distressfully) *f*

Roi - tu - eur d'en - fants."
Her - od, slay - er of babes!"

Più agitato *f* "Mon
"My

fils, ô mon fils, où ca - cher ta fai -
son, o my son! in thy need, where is

ritenendo

- bles - se!"
shel - ter?"

ritenendo *f* *dim.* *p*

And^{te} non lento *p*

And^{te} non lento (♩. = 96)
ben cantato *p* "Fleu -
"A

- ris - sait u - ne Ro - - - se au - - - bord - - du che -
 rose is bloom - ing there - - - Hard - - by the way - side

mf *dim.*

p

- min. »
 wild; »

« Sois bon - ne, bel - le
 « Be kind, O rose so

p

Ro - - - se, à mon en - fant pour s'y blot - tir,
 fair, - - - Grant me a shel - ter for my child;

p

p

Ou - vre tout - - - lar - ge ton ca - - li - - - ce.
 O - pen thy - - - heart, the Moth - er saith, - - -

f

B. *f*

"Sau - ve mon - Jé - sus de mou -
 "Save - my Je - sus, save him from

B. *mf*

-rir." —
 death!" —

"Mais de peur de frois -
 "But, a -fraid lest she

p

B. *più f*

-ser l'in-car-nat de sa ro - - - be, L'or - gueil -
 ruf - fle her roy - al ar - - ray - - - al, All dis -

m. d.
più f

B. *f*

-len - - se ré - pond: "Je - ne peux pas m'ou -
 - dain - ful she and cold, Cries, — "I will not un -

f

rall. **a tempo**

E. *- vir. »*
fold! »

f **sf** **a tempo** **p**

rall. **p**

V Ped.

B. **p**

« Fleu - ris - sait u - ne sau - -
« There grew a hum - ble sage

p

B. **p**

- ge au — bord du che - min. »
- bush hard — by the way - side wild ; »

p

B. **p**

« Sau - ge, ma pe - ti - te sau - get - -
« Sage - bush, O my dear, pretty sage - -

B. *rall.* *f* *dolce*

- te, Ouvre ta feuille à mon en - fant, Ou - vre à mon en -
 - bush, O - pen thy branches to my child, Open them to my sweet

B. *a tempo* *p*

- fant. »
 child! »

« Et la bon - ne fleu -
 « And the good lit - tle

a tempo *p*

B.

- rette ou - vre si bien sa feuil - le Qu'au fond de ce - ber -
 flower in her branches made room, Just like a cra - dle

B. *ritenendo* *Un poco più lento* *dim.*

- ceau - - - - - Jé - sus va s'en - dor - mir... »
 deep, - - - - - Where Je - sus went to sleep... »

ritenendo *Un poco più lento* *dim.* *pp*

JEAN (tenderly, aside)

*dolce**p*

O mi - ra - cle d'a - mour!
 O mi - ra - culous love!

B.

poco

1^o tempo piu ritenuto (ma non troppo lento)

J.

pp

B.

« Et la Vierge bé - ni - e en - tre toutes les fem -
 « So the Vir - gin, bless'd all oth - er women a - bore,

1^o tempo piu ritenuto (ma non troppo lento)

pp

pp

B.

- mes A bé - ni l'humble sau - ge en -
 Bless'd the hum - ble sage - bloom All

f

f *v*
m.g.

rall. *p* (aside, with deep conviction)

B. *f* *v* *rall.* *pp* *m.d.*

- tre tou - tes les fleurs. La
oth - er blooms a - bore. The

2 Ped.

1^o Tempo (ma non lento)

B. *f* *v* *rall.* *pp* *m.d.*

sauge est en ef - fet pré - ci - euse en cui - si - ne.
sage is al - so high - ly priz'd in the kitch - en!

1^o Tempo (ma non lento) *p*

(♩ = 72)

JEAN (aside, his eyes raised heavenward, with exaltation)

mf *f*

- Si vo - tre blanche main me bé - nis - sait un jour!
If on - ly your white hand might some day bless e - ven me,

p *cresc.* *più* *f*

(ardently) *più* *f* *f*

J. Vien - ne la mort, mou - rir sous vos yeux quelle
Death then were sweet! To die at your feet, 'twere a

f *mf*

Più animato

J. *fê - te*
feast - day! (with great good-humor)

BONIFACE*più **f***

Nous fê - te - rons d'abord — *le di - ner - que j'appre -*
Soon we shall keep the feast, — And my din - ner is glo -

Più animato

Nous fê - te - rons d'abord — *le di - ner - que j'appre -*
Soon we shall keep the feast, — And my din - ner is glo -

f

with precipitation

B. *- te.*
- rious!

Mais je cours à mon dindon nouveau.
I must run, to my tur-key haste!

f

Un poco meno

(returning hastily)

B. *mf*

Un poco meno (♩=69)

Car je plais à la Vier - ge en veil - lant au four -
For I serve Our dear La - dy At the fire when I

mf

B. *- nouveau!*
baste!

Jé - sus n'a-t-il pas d'un é - gal sou - ri -
Did Je - sus not with an e - qual smile — in -

mf

B. *re* *Re* *çu* *des* *Ma* *ges* *Rois* *l'or,*
deed *Re* *ceire* *of* *Ma* *gi* *kings* *Gold*

f

B. *l'en* *cens* *et* *la* *myr* *cious*
and *in* *cense* *and* *pre*

B. *re,* *Et* *du* *pau* *vre* *ber*
things, *And* *of* *the* *shep* *herd* *a*

f

B. *ger* *un* *air* *de* *cha* *lu* *meau?*
tune *from* *out* *his* *pi* *ping* *reed?*

(He runs off)

f

JEAN (remains alone, vaguely repeating BONIFACE'S words)

p

Et du pau - vre ber - ger un air de
dim. And of the shep - herd a tune from out his

p

cha - lu - meau ...
 pi - ping reed ...

Un poco meno

(in ecstasy, as if hearing celestial voices)

Un poco meno (♩=60)

p

dolce

(to himself, in a low voice,
with profound emotion) *p*

Parlé: Quel
Spoken: What

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur
 The Vir - gin's heart is low - ly, The shep - herd, the juggler,

pp

animando

vaut à ses yeux le Roi.
 is equal with her to kings!

animando

f

Andante (ma non lento)

(with fervent conviction)

f Vier - ge, mè - re d'a-mour, Vier - ge,
 Ma - ry, Moth - er of Love! Ma - ry,

Andante (ma non lento) (♩ = 72)

f *p* *f*

p Bon - té su - prè - me, *mf* Comme à l'air du ber -
 Moth - er of mer - cy! How He smiled when the

p *f*

f

-ger sou - ri - ait l'En - fant Dieu,
pip - ing He heard Christ - Child fair,

(trémbling)

Si le jon - gleur o - sait vous ho - no - rer de mê -
Oh, may the jug - gler dare Hon - or you af - ter his fash -

p

più f *cresc.* *f*

- - - me, Daignez sou - rire — au seuil des cieux!
- - - ion? O smile from the thresh - old of heav'n a - bove,

cresc. *cresc.* *sf* *sf*

0 Vier - - - ge! ô Vier - - - ge,
0 Ma - - - ry, 0 Ma - - - ry,

sf

Molto lento *Lento*

pp *dim.*

J. mè - re d'a - - mour!...
moth - er of Love!

Molto lento *Lento* (♩ = 42)

pp *dim.* *PPP*

JEAN remains in his attitude of pious invocation

ff *CURTAIN* (★)

rall.

dim. *pp* *dim.*

8^a bassa

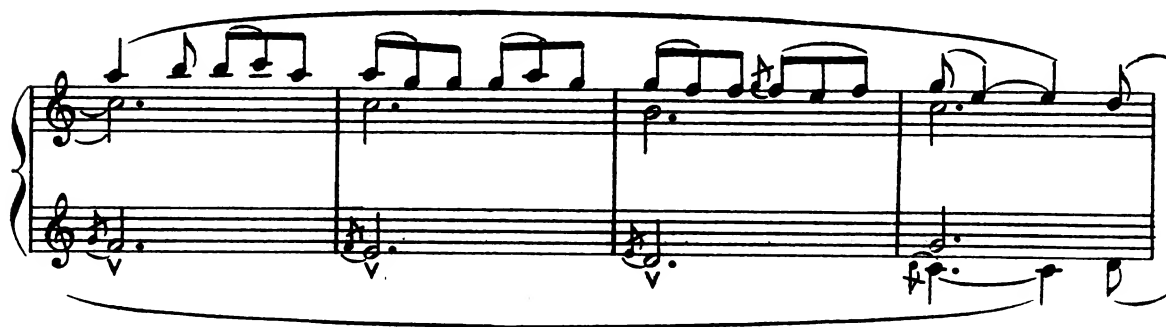
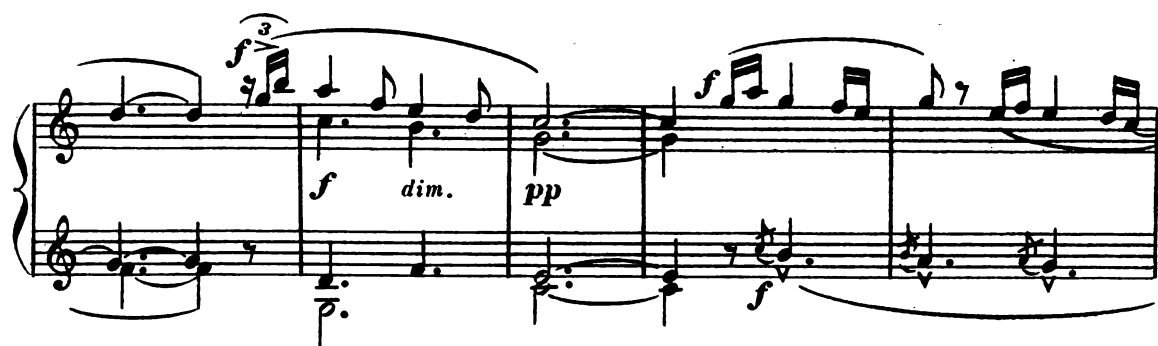
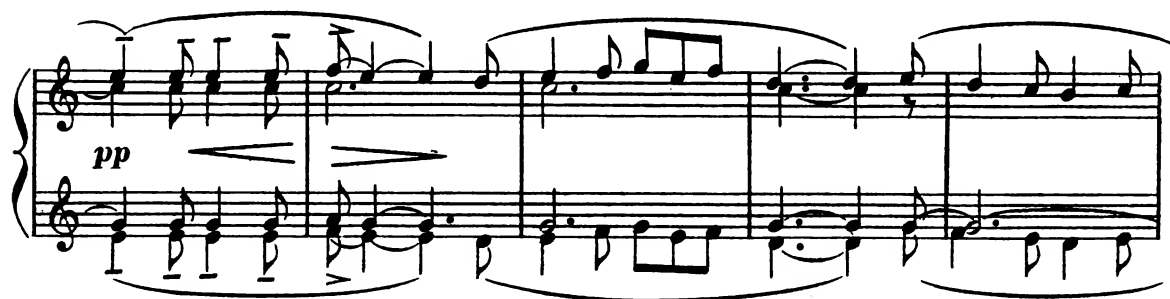
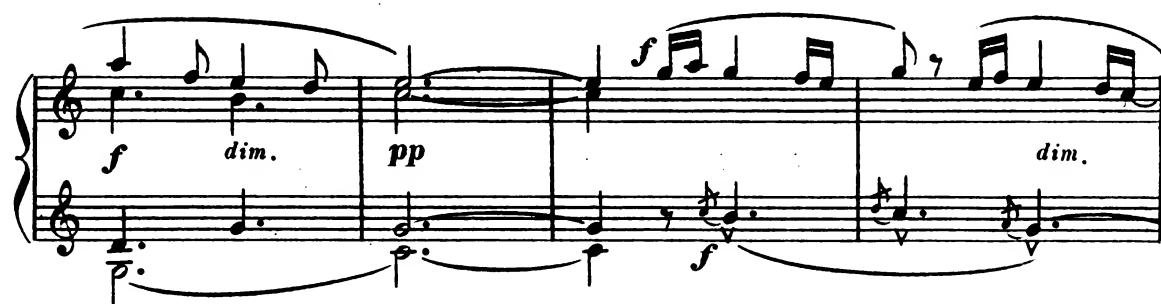
ACT III

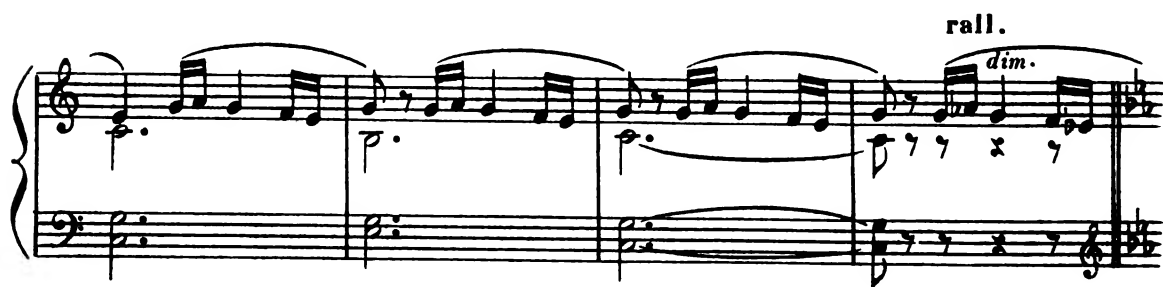
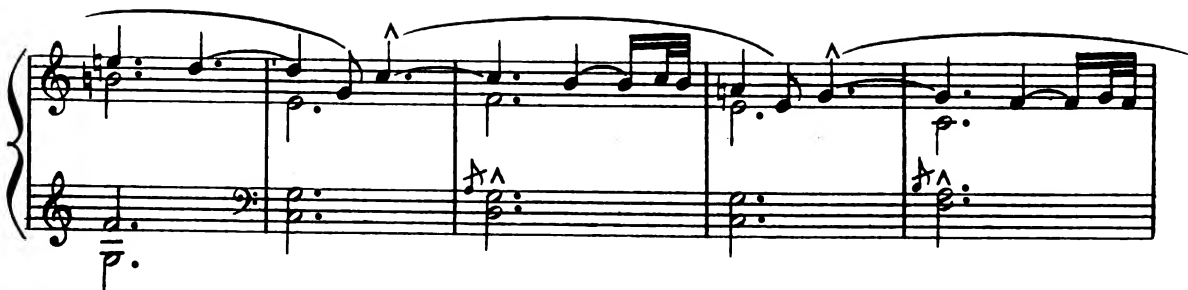
PASTORALE MYSTIQUE

Andante (♩ = 60)

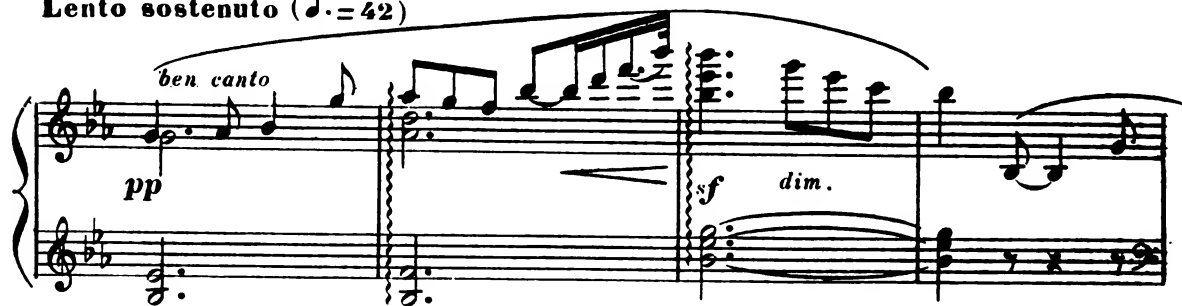
PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system begins with a piano (piano) dynamic and a forte (f) dynamic. The second system continues the melody. The third system includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The fourth system includes 'p' (piano), 'pp' (pianissimo), and 'pp' (pianissimo) markings. The fifth system concludes the piece with a final flourish.





Lento sostenuto (♩. = 42)



First system of musical notation, measures 1-3. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The third measure ends with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

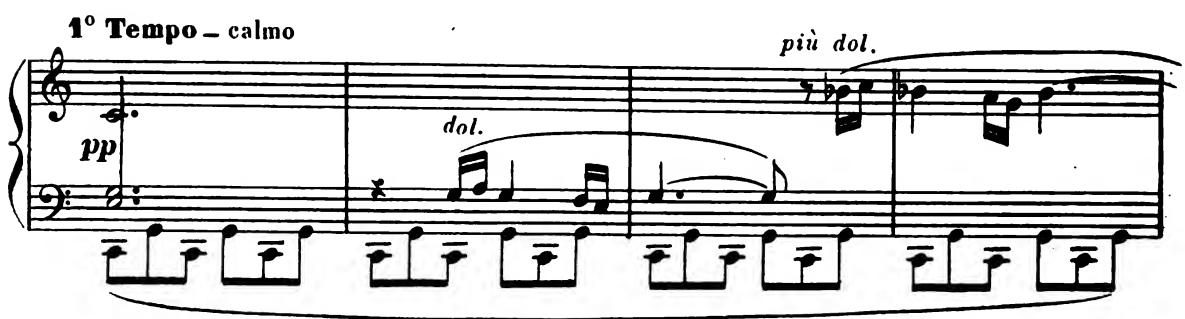
Second system of musical notation, measures 4-6. The music continues with a forte (*f*) dynamic in measure 4, followed by a decrescendo (*dim.*) in measure 5, and a forte (*f*) dynamic in measure 6. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Tempo 1° andante (♩ = 60)

Third system of musical notation, measures 7-9. The tempo is marked 1° andante (♩ = 60). The music starts with a forte (*f*) dynamic in measure 7, followed by a decrescendo (*dim.*) in measure 8, and a forte (*f*) dynamic in measure 9. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The tempo is marked *rall.* (rallentando) in measure 10, followed by a decrescendo (*dim.*) in measure 11, and a piano (*pp*) dynamic in measure 12. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The music continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic in measure 13, followed by a decrescendo (*dim.*) in measure 14, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic in measure 15. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.



In the Chapel of the Abbey

Well in sight, the figure of the Virgin. The chapel is so arranged that, from one side, JEAN may be observed without himself catching sight of those who are watching him. The Monks are just finishing singing the hymn and are slowly disappearing in the cloister. The Painter Monk is alone before the painted figure.

Lento

1st & 2^d
Tenors

THE MONKS *f* A - ve coe - les - te li - li - um _____
(growing distant little by little.)

Baritones
Basses

f A - ve coe - les - te li - li - um _____

Lento (♩ = 42)

PIANO

dim. *p*
A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -

dim. *p*
A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -
(CURTAIN rises)

pp *dim.*
- ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um. _____

pp *dim.*
- ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um. _____

THE PAINTER-MONK

(in pious admiration
before the figure)

p Un regard, le der-nier,... a mon
Just one look, in fare-well At my cre-

(vaingloriously)

P. M. œu - vre, à ma Vier - - - ge...
- a - - tion! at my Vir - - - gin!
1st & 2^d Tenors *ppp*

THE MONKS

Baritones, Basses

(very far off)

*ppp**ppp*

A - ve cœles - te li - li -

A - ve cœles - te li - li -

And^{te} sostenuto

P. M. Le chant s'é - loigne et meurt
The hymn in dis - tance dies;
- um, *dim.*
- um, *dim.*

And^{te} sostenuto

ORCH *pp*

P.
M.

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flam - me des cierges,
In the si - lence, where dream, Motionless, the ta - pers a - gleam,

animando un poco
cresc.

Pour son pein - tre ja - loux Elle est plus belle en - cor.
Dawn on her paint - er's fond eyes Her charms in fresh sur - prise.

animando un poco

Più mosso (He conceals himself behind a pillar)

Mais on entre... c'est Jean... Pourquoi tout ce ba - ga - ge?
Some one's coming 'tis Jean! Why all this mot - ley lug - gage?

Più mosso

(JEAN enters, still dressed in his monk's robe, carrying his hurdy-gurdy and his juggler's wallet. He comes in with a stealthy tread, looking all around)

Andante (♩ = 72)

m.d. *pp* *m.d.* *pp*

JEAN (with emotion)

p

Person - - ne...
De_sert - - ed!

più f

allons coura - ge!
Come on! Take cour - age!

JEAN

p

Nul _____ a cette heu - re ne vient
None _____ at this hour comes here a -

(the approaches the altar and pauses before it in
fervent and silent contemplation)

plus.
gain!

Tempo

JEAN (with faith and tenderness)

f *dim.* *p*

Vier - - ge, mère a - do - ra - ble de Jé - sus, —
Ma - - - ry, Vir - gin a - dor'd, moth - er of Je - - sus!

Tempo

J. *p*
 Blan - che sou - ve - rai - ne, Me voi - là donc seul devant
 White hear - en - ly Queen! He who stands trem - bling be -

più f

J. *sf*
 vous... Tremblant... le cœur plein d'a - mour et de pei - ne,
 - fore you, Is Jean! His heart full of grief and a - dor - ing

J. *cresc.*
 Je tombe à vos ge - noux... é - coutez ma pri -
 He falls at your knee, hear, O hear, his im -

J. *sf* *p*
 - è - - re: Hé - las, le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jon -
 - plor - - ing! A hum - ble min - strel he, who sings but home - ly

(timidly)
più p

J. *- gleur; Laissez-le ce-pen-dant, à son humble ma-niè-re, Tra-vail-lays, Yet grant he at-tain to his dear-est de-sire, To per-*

pp

rall. - - - pp

J. *- ler sous vos yeux, ô Vierge, en vot're honneur. - - -*
- form be-fore you, O Vir-gin, in your praise! - - -

rall. - - -

più pp

(Taking off his monk's robe, he appears in his juggler's costume, spreads his carpet, and taking his hurdy-gurdy draws from it the same chords which announced his first appearance in the square)

J. *All.^o mod^{to}*

f *ff*

THE PAINTER MONK (aside)*(He goes off hastily)*

Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.
Out of his mind! I'll carry the news to the Prior!

BURDY GURDY
 ORCH.

JEAN (in full voice)

Je commen - - ce.
Now I'll o - - pen :

BURDY GURDY
 sf

sf

sf

f *Mosso*

Place! Place! Place! Si - len - ce! Ecoutez Jean Roi des Jongleurs!
 O - yez! O - yez! O - yez! At - ten - tion! Listen to Jean, the Jug - gler King!

Andantino *p*

Andantino ($\text{♩} = 80$)

Mais dans ma sé - bi - le d'a -
 For my bowl be - fore hand a

(stops in confusion to the Virgin) *f* *rall.* *p*

- van - ce quel - ques sols... L'habi - tu - de! Pardon.
 coin you'll not re - fuse? 'Tis a hab - it! ex - cuse!

(taking up his patter vivaciously)

At - ten - tion! Pour vous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.
 Lend me your ears! Cease your prattle! I'll sing for you a song of bat - tle!

All^o energico (each syllable roughly accented)

ff

Il fait beau voir ces
You ought to see the

All^o energico (♩ = 126)

(Drum and Timbal)

(Trumpet)

hommes d'ar - mes Quand ils sont
soldiers dash - ing Ca - par - i -

mon - tés et bar - dés;
son'd in all their pridel

Il fait beau voir lui - re ces ar - mes Des - sous les é - ten -
You ought to see their arms a - flash - ing As in their banner'd

J. *- dards do - rés.*
pomp they ride!

J. *Pour ga-gner gloire et bel.le ter - re,*
They get their glo - ry wrongsa - right - ing,

J. *En - tre nous, gen - tils com.pa-gnons,*
And'twixt our - selves com - pan-ions all,

(almost howling)

J. *Suivons la guer - re! Sui - vons la guer -*
Let's take to fight - ing, Let's take to fight

animando *più ff*

re! la guer
ing! to fight

animando *f*

Più mosso

re!
ing!

Più mosso 8

cresc.

sempre ff

JEAN (aside) *f*

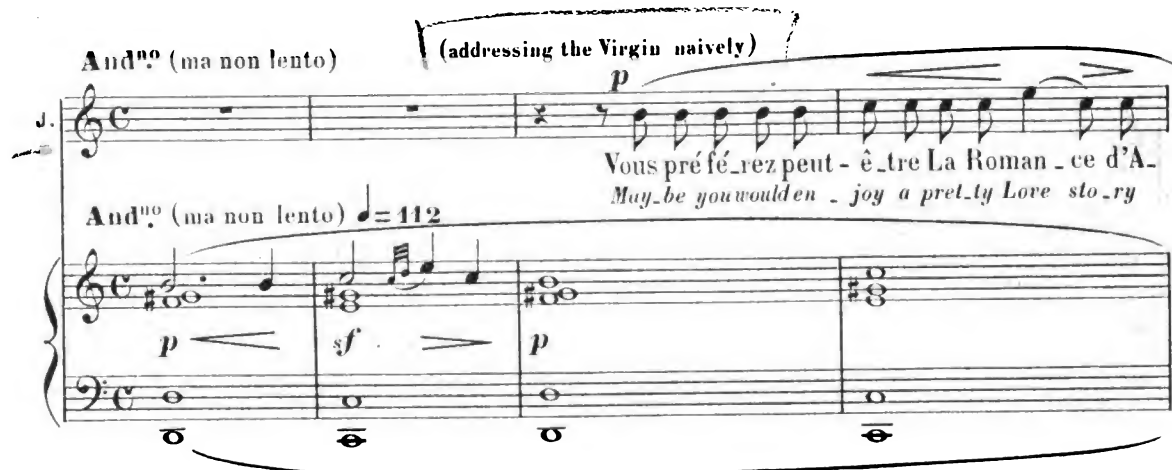
Mais
But

ce va-
such an

J. 

- car - me à la Vier - ge fait peur.
up - roar hap - ly makes her a - fraid!

And^{no} (ma non lento) *(addressing the Virgin naively)* *p*

J. 

And^{no} (ma non lento) ♩ = 112

Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A.
May - be you would en - joy a pret - ty Love sto - ry

p *sf* *p*

J. 

- mour?
more?

J. 

"Bel - le Do - ètte à sa fe - nè - tre..."
The fair Do - et - ta at her win - dow,

(His memory fails him)

(ashamed)

* (1) A

J. *p* *3*

"Belle De - èt - te..." je ne sais plus...
 "The fair Do - et - ta..." that's all I know!

All^{to} mod^{to}**All^{to} mod^{to}**

J.

(beginning another romance)

J. *f*

"Belle E - rem - bourg
 Fair E - rem - bourg

più f

J. *f* *p*

Sur la plus hau - te tour...
 Up - on the high - est tow'r

★ (1) At the stage a cut here from A to B.

H. & C.

(trying to recall what follows)

J. *Sur la plus haute tour!..*
Up on the high-est tow'r...

p *pp* *pp*

All^o deciso

rall. *Sur la plus haute tour... "*
Up on the high-est tow'r... "

B (1) f *Ah! mémoire in-fi-dè-le!..*
Ah! my treacher-ous mem'ry!

rall. **All^o deciso (♩ = 120)**

J. *Eh bien, rabâche a-lors, im-bécile histri-on, L'é-ter-*
Ah well, drag-out once more, stu-pid sto-ry-tell-er, That ev-er-

più f

J. *- nel-le Pas-tourel-le de Ro-bin et Ma-ri-on.*
- last-ing pas-tor-al of Rob-in and Maid Ma-ri-on.

f

Allegro (♩=♩.) (♩.=120)**JEAN** (boldly)

f
A l'ore du joli bocage, Sa -
All in the summer's green and shady wood Sa -

Vocal line for Jean, first system. The melody is in the right hand, with a forte (f) dynamic marking.

p *f* *f* *f*
-de-ra-ladon, chan - te, ros - si - gnolet, Sa -
-de-ra-la-don! Sing, O sing, my night - in-gale! Sa -

Vocal line for Jean, second system. The melody is in the right hand, with a piano (p) dynamic marking at the start and forte (f) dynamics for the rest of the system.

f *p*
-de-ra-ladon, Ma - ri - on, pastou - re biensa -
-de-ra-la-don, Mar - i - on, shep - herd lass - ie so gay and

Vocal line for Jean, third system. The melody is in the right hand, with a forte (f) dynamic marking at the start and a piano (p) dynamic marking for the rest of the system.

f *f*
-ge, A ses amours Pen - se tou - jours Sa - de - ra - la -
good So good and gay, Lov'd her lad' al - way Sa - de - ra - la -

Vocal line for Jean, fourth system. The melody is in the right hand, with a forte (f) dynamic marking at the start and a forte (f) dynamic marking for the rest of the system.

J. *sf* Sa - de - ra - la - don, Che - va - lier de bel - -
 Sa - de - ra - la - don, No - ble free from care, A

THE PRIOR, conducted by the Painter-Monk enters with BONIFACE.

J. le fi - gu - re: Je suis le Roi; Sois - toute à
 knight of lord - ly air: I am the King! Be my own, my

JEAN cannot see them; they watch the juggler's manoeuvres.

J. *sf* moi, Sa - de - ra - la - don. A - é! A - é!
 fuir! Sa - de - ra - la - don! A - é! A - é!

THE PRIOR

(scandalized prepares to throw himself upon JEAN)

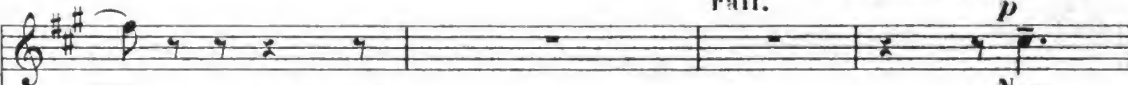
A - é!
 A - é!


f Sa - cri - le -
 Im - pious out -

Più lento
(ma non lento)

rall.

p

J. 

BONIFACE (holding him back) *f* 

« Non
« No,

Moins de fu - ri - - - e!
Tem - per your an - - - - ger!


P. 

- ge!
- rage!

rall.

Più lento (♩ = 104)
(ma non lento)

pp



J. 

beau seigneur, je res - te sa - ge, Sa - de - ra - la - don,
no - ble sir, I will not be bad ge, Sa - de - ra - la - don!

BONIFACE (restraining the PRIOR) *mf*

At - ten -
On - ly



J. 

Chan - te, ros - si - gnolet, Sa - de - ra - la - don,
Sing, my night - in - gale, sing! Sa - de - ra - la - don!

*dolce**più f.*

B. 

- dez... la fin de la chan - son Ca - -
wait! The song - be not a - fraid - With



J. *dim.* *5*

B. *dim.* *5*

- tho - li - que - ment ma - ri - e La fille avec le garçon.
Cath - o - lic vir - tue weds the lov - er and the maid!

J. *dim.* *5*

- vec ma cotte et mon fro - ma - ge, Toute à Ro - bin,
love my lot and my hum - ble cot, And Rob - in my lad,

Allegro

J. *più pp* *f* *più f*

J'ai - me Ro - bin, Sa - de - ra - la - don! A - é! A - é!
Rou - in, I say, Sa - de - ra - la - don A - é! A - é!

Allegro (♩ = 152)

più pp *f* *f*

J. *dim.* *rall.*

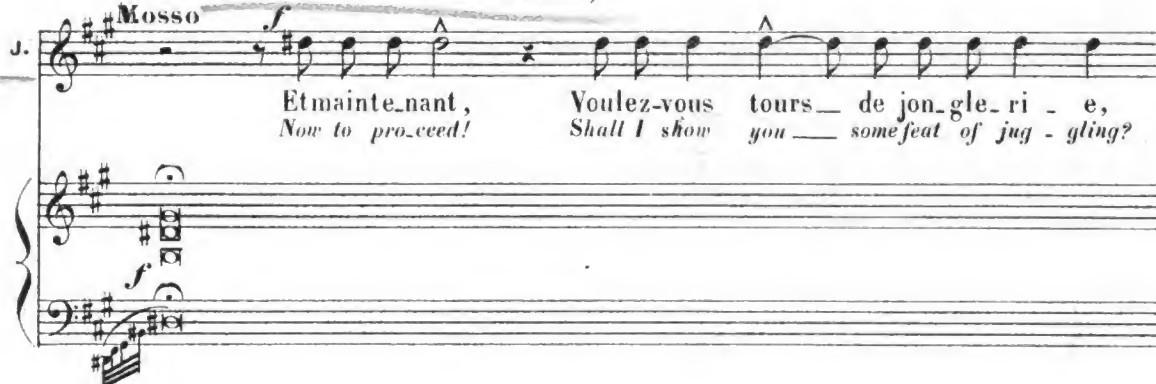
A - é! A - é!

rall.

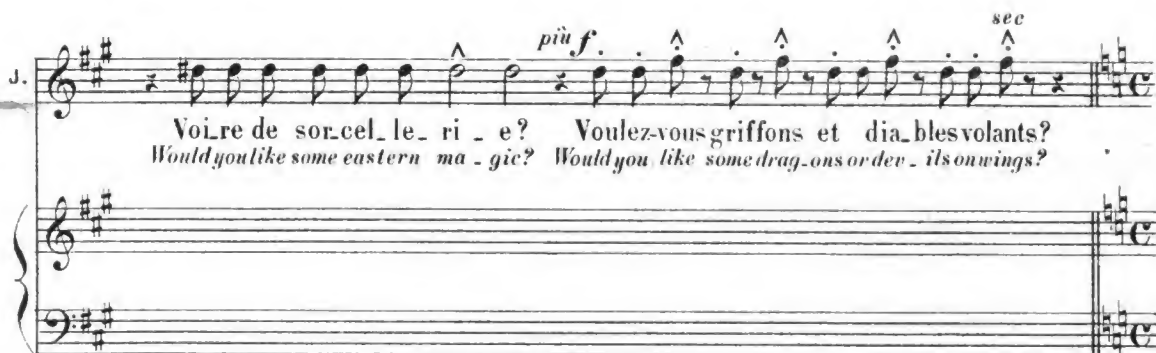
f *p* *dim.*

(volubly, in the manner of a rapid patter)

Mosso

J. 

Et main - te - nant, Voulez-vous tours de jon - gle - ri - e,
Now to pro - ceed! Shall I show you some feat of jug - gling?

J. 

Voilà de sor - cel - le - ri - e? Voulez-vous griffons et dia - bles volants?
Would you like some eastern ma - gic? Would you like some drag - ons or dev - ils on wings?

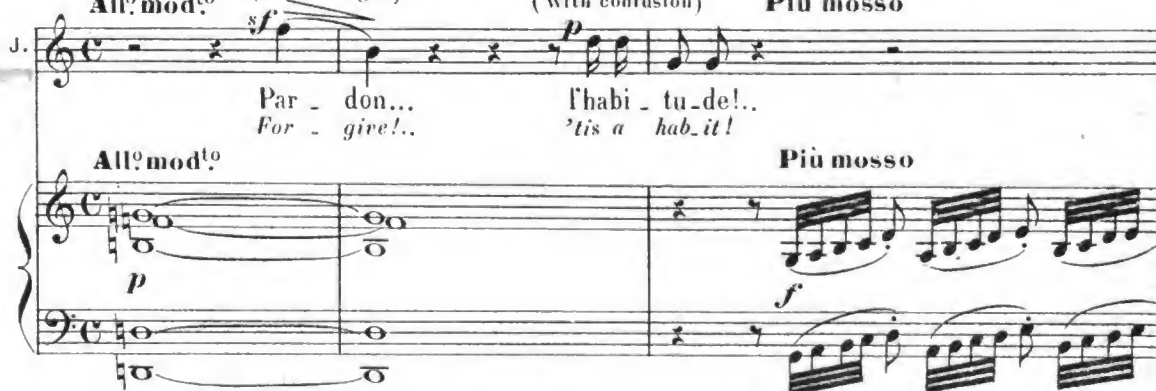
(JEAN stops, ashamed of the sacrilege)

All^o mod^{to}

(to the Virgin)

(with confusion)

Più mosso

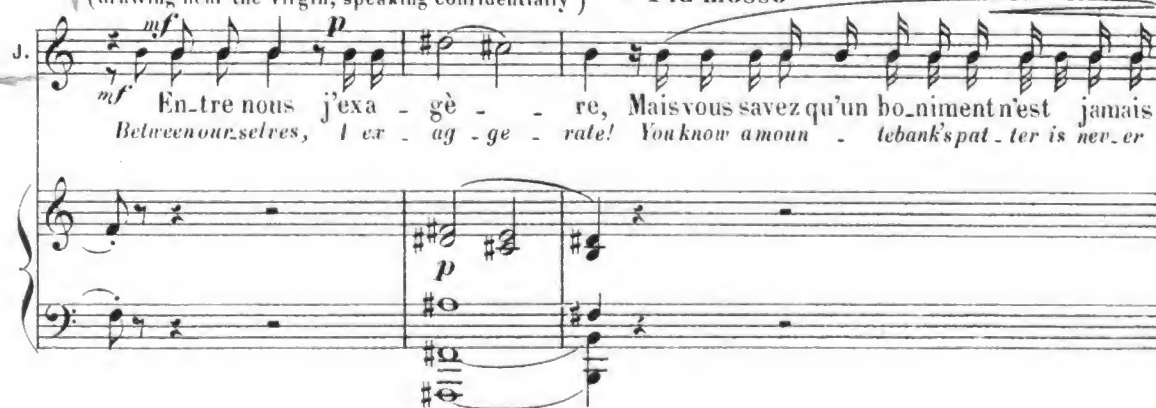
J. 

Par - don... l'habi - tu - de!..
For - give!.. 'tis a hab - it!

All^o mod^{to} **Più mosso**

(drawing near the Virgin, speaking confidentially)

Più mosso

J. 

En - tre nous j'exa - gè - re, Mais vous savez qu'un bo - niment n'est jamais
Between ourselves, I ex - ag - ge - rate! You know amoun - tebank's pat - ter is nev - er

rall. **p** **Allegro** **f** (beginning again)

ab-so-lument sin-cè-re. Attenti-on! —
 ab-so-lu-te-ly ac-cu-rate! Lend me your ears! —

rall. **Allegro**

Pour finir la sé-an-ce, J'aurai l'honneur de danser devant
 Now to end my se-ance, I have the hon-or be-fore you to

rall. **dol.** **p** (humbly)

vous dance! **BONIFACE** Tout simplement la dan-se de chez
 (restraining him) A simple thing — they dance it at

THE PRIOR Pati-en-ce!
 (ready to leap) Have pa-tience!

Ah! je cours!
 Ah! no more!

rall.

All^o mod^{to}.
(a due battute)



nous.
home.

All^o mod^{to}.
(a due battute) ($\text{♩} = 116$)

BONIFACE (to the PRIOR aside
as if to pacify him)

THE PRIOR (to BONIFACE, pointing at
JEAN with anger and disgust)

A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!
Un - to his rom - it a - gain the dog has turn'd!

l'ar - che dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -
Ark of our God King Da - vid danced! We do not read that

B. *-vid n'è - tait pas pa - ien.*
Da - - vid from grace was spurned!

murmurs of rage grow louder and louder **THE MONKS** (the first arrivals) *pp*
(one to another, pointing at JEAN)

Sa - cri - lè - ge!..
Impious out - rage!

più f

(the first arrivals) *pp*
Sa - cri - lè - ge!..
Impious out - rage!

du Saint lieu!
from this place!
(others arriving) *p*

chassons - le...
Drive him forth

quelle in - sul - te!
What an in - sult!

(others arriving) *p*
quelle in - sul - te!..
What an in - sult!

chassons - le
Drive him forth

du Saint
from this

chas sons - le
Drive him forth

du Saint lieu!
from this place!

(the 2d groups together)

lieu!
place!

più f Vengean.ce!
A.renge it!

Il se jou - e
He de_fil - eth

(the 2d groups together)

più f Vengean.ce!
A.renge it

Il se vau - tre
He af_front - eth,

cresc.

(a 4th group arrives and mingles with the others)

dansson im_pi - é - té!
This, our ho_li - est place!

Ven.gean.ce!
A - renge it!

cresc.

(a 5th group arrives and mingles with the 2 preceding)

dansson im_pi - é - té!
This, our ho_li - est place!

Vengean.ce!
A.renge it

Vengeance!
A.renge it

Più mosso

f

A - na -
A -

f *f*

Mort à l'im - pi - e!
Death to the im - pious!

ALL (together)

Mort à l'im - pi - e!
Death to the im - pious!

Più mosso

BONIFACE (very expressively)

f Pi - tié, pi -
Mer - cy, mer -

p - thè - me sur lui!
- na - the - ma on him!

sf Mort!
Death!

p Mort!
Death!

f - tié pour lui!
- cy for him!

p A - na - thè - me sur
A - na - the - ma on

f Mort à l'im - pi - e!
Death to the im - pious!

p Mort à l'im - pi - e!
Death to the im - pious!

Ancor più mosso

f *Pi - tié pour lui!*
Mer - cy for him!

f *Mort!*
Death!

p *Mort!*
Death!

Ancor più mosso

più f

THE PRIOR

*A - na : thè : : : :
 A - na : : : : :*

*the - me!
 ma!*

THE MONKS

f *Mort*
Death

p *au*
to the

f *Mort*
Death

p *au*
to the

BONIFACE *p*

Pi -
Mer :

f A - na - thè - me!
A - na - na - the - ma

sa - cri - le - ge!
sac - ri - le - gious!

f Mort - au
Death to the

sa - cri - le - ge!
sac - ri - le - gious!

f Mort - au
Death to the

p

Accelerando

B. - tié pour lui!
- cy for him!

sa - cri - le - ge!
sa - cri - le - gious!

sa - cri - le - ge!
sa - cri - le - gious!

Accelerando

ff

THE PRIOR *f*

Mort - au
Death to the sa - cri -

ff *Non!*
No!

ff *Mort!*
Death!

ff *Mort!*
Death!

ff *Mort!*
Death!

croisez

Lento

ff *Arrière tous!* *mf* *la*
Standback, — all ye! *The*

The Monks in fury rush to
throw themselves upon Jean;

but Boniface stops them, with
a gesture toward the Virgin.

Lento (♩ = 66)

p

(with religious awe) *almost inaudibly*

p

Vier-ge le pro-tè-ge! Voyez-vous... le tableau...
 Vir-gin gires him sanc-tu-a-ry! Do you see! the pic-ture *pp*

(one to another, pointing at the figure) *là!... there!*

ffp

dolce

cresc.

D'une étran-ge lu-mière Il commence à bril-
 With a ra-diance un-earth-ly It be-gin-neth to

THE PAINTER-MONK *p*

là!... there!

pp *là!... there!* *p* *là!... there!* *là!... there!*

là!... there! *là!... there!* *là!... there!*

p *f*

p

-ler... Un doux re-gard se lève au bord de la pau-
 wake! A ten-der glance ap-pears 'neath her lash-es, mild-ly

più f

voyez-vous?...
 Do you see!

cresc. *dim.*

B. *piè - re, Sur la bou - che... un sourire est près de s'é - veil -*
sweet, On her lips, lo! a smile is just a - bout to

mf *p* *f*

B. *- ler. break! THE PRIOR* *mf* *Oh, mi - ra - cle!* *f* *dim.*
Oh, a mi - ra - cle! *Oh, voy -*
THE PAINTER (beaming with pride) *f* *Oh, Peintu - re!* *now*
Oh, my paint - ing!

pp *THE MONKS* *Oh, mi - ra - cle!*
Oh, a mi - ra - cle! *pp* *Oh, mi - ra - cle!*
Oh, a mi - ra - cle!

cresc. *dim.*

B. *- ez... lamain blan - che Vers le Jon - gleur in - cline un ges - te*
see! O'er the jug - gler, see how her hand a mo - tion makes all

mf *p* *dolce* *mf*

Voyez! Oh, see! *Voyez! Oh, see!*

più f *f*

B. *ma - ternel!... Le front dé - li - ci - eux a - vec a - mour se*
moth - er - ly! Her calm and love - ly brow Lean - eth in love a -

cresc. dim.

dolce

Sopr. et Contr.

THE ANGELS
 Children

p Ho - sannah! Gloire à Jean
 Ho - san - na! Hail to Jean!

B. *pen - che*
love him!

THE PRIOR *p* *f*

THE PAINTER
MONK *p* *f*

O mira - cle!
 Oh, a mi - ra - cle!

O mira - cle!
 Oh, a mi - ra - cle!

O mira - cle!
 Oh, a mi - ra - cle!

O mira - cle!
 Oh, a mi - ra - cle!

8- *f* *cresc.* *dim.* *pp*

f *cresc.*

f *dim.*
Ho - san - nah! Gloire à Jean!
Ho - san - na! Hail to Jean!

f
Hosan - nah!
(in ecstasy) Ho - san - na!

f
E - coutez les mu - si - ques du ciel!
Hear, O hear! how the an - gels ac - claim him!

pp
A - do - ra - ble mys -
O, a - dor - a - ble

The Painter-Monk with the Baritones.

pp
A - do - ra - ble mys -
O, a - dor - a - ble

p *f* *dim.*
Gloi - re au plus haut des cieux!
All hail to him in heav'n!

Gloi - re et sé - ré - ni - té!
Glo - ry and e - ter - nal bliss!

f
Ho - san - nah!
Ho - san - na!

THE PRIOR
p
A - do - ra - ble mys - tè - re!
O, a - dor - a - ble mys - t'ry!

- tè - re!
mys - t'ry!

- tè - re!
mys - t'ry!

f
 Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bon-ne vo-lon -
 Peace on earth to all man - kind, To all good

BONIFACE *pp*
 A - do-ra - ble mys - tè - - - re!
 O a - dor - a - ble mys - - - t'ry!

pp
 A - do-ra - ble mys - tè - - - re!
 O a - dor - a - ble mys - - - t'ry!

pp
 A - do-ra - ble mys - tè - - - re!
 O a - dor - a - ble mys - - - t'ry!

pp
 A - do-ra - ble mys - tè - - - re!
 O a - dor - a - ble mys - - - t'ry!

dim. *f* (The Sopr. alone)
 - té! Ho - san - nah! Ho - san - nah!
 will! Ho - san - na! Ho - san - na!
 Ho - san - nah!
 Ho - san - na!

pp
 Mi-ra - cle!
 O mir - a - cle!

pp
 Mi-ra - cle!
 O mir - a - cle!

pp
 Mi-ra - cle!
 O mir - a - cle!

pp
 Mi-ra - cle!
 O mir - a - cle!

pp *dim.*

JEAN rises and turns at the sound,
fearful of being surprised in his juggler's costume.

JEAN

f
C'est le Prieur
O, 'tis the Prior!

ah! pardon!
ah! for-give!

(lifting him)

THE PRIOR

f
Relevez-vous, c'est à moi d'être
I pray you rise, For 'tis I should bend

f
à vos ge.noux... Vous ê - tes un grand Saint, Pri -
to you the knee. Our great and ho - ly Saint, O,

BONIFACE *pp*

Priez pour nous. ____
O pray for us. ____

dim.

- ez, priez pour nous. ____
pray for us, for us! ____

pp

THE MONKS

Priez pour nous. ____
O pray for us. ____

pp

Priez pour nous. ____
O pray for us. ____

JEAN (thinking that they mock him)

f *3* *3* *3* *dim.*
 Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Père.
 Oh! but mock me no more! Punish me rather, my father!

THE PRIOR *f*

Vous rail-
 Mock at

piu f *f* *f* *dim.*
 - ler, vous punir, Vous l'honneur de ce monastère, Quand je
 you? pun- ish you? You, the glo - ry of our convent! When on

cresc. *f* *mf* *f*
 (pointing to the figure)

cresc.
 vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir! —
 you is be - stow'd Our La - - - dy's grace! —

pp *mf* *f*
pp *cresc.* *f*

JEAN (very simply)

p

Je ne vois rien.

But I see naught.

BONIFACE

mf

Etran-ge merveil le!

O mar-vel-lous wonder!

THE PRIOR

*f*En-sei-gne-
O les-son

THE MONKS

Etran-ge merveil le!

O mar-vel-lous wonder!

Etran-ge merveil le!

O mar-vel-lous wonder!

*pp**mf**f**dol**più f*- ment des cieux, — et le-çon non pareil - le
high of heav'n, — nev-er e-qual'd on earth!De candi - de ver-
Mod-est can-dor and*pp**f**pp**pp**pp*

P.

- tu,
worthde sainte hu-mi-li-té!
of pure hu-mil-i-ty!*pp**f**pp*

Un poco più animato

(addressing himself to the Virgin)

mf *piu f*

Mais cependant, ô Vier - ge sou - ve - rai - ne, Mè - re d'a -
 But none the less, O So - ve - reign, Our La - dy, Moth - er of

♩ = 76

pp *pp*

- mour et de hon - té, pour le
 mer - cy and of love, Take a -

dé - las - ser de sa pei - ne,
 - way the cloud of de - spair - ing

Aux yeux fer - més en - cor de Vo - tre
 From off the blind - ed eyes Of your dear

animando poco a poco

P. *cher Jongleur,
Jug - gler Jean!* *Divine et vi -
Di - vine and e -*

cresc. *animando poco a poco*

P. *van - te Pâleur,
the - re - al ray,* *Ré - vé - lez -
a - gain a -*

più f *più f*

BONIFACE

subito 1^o tempo

P. *vous!
wake!*

ff *Mi-ra_cle! Mira_cle!
O mir_a_cle!mir_a_cle!*

THE MONKS

subito 1^o tempo ♩ = 66

ff *Mi-ra_cle! Mira_cle!
O mir_a_cle!mir_a_cle!*

Detaching itself from the hands of the Virgin
the aureole of the blessed moves and shines over the head of JEAN.

JEAN (in ecstasy) *f*

Rayon-ne-ment!
Heaven-ly light!

ff Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

ff Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

ff Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

ff Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

ff Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

pp

p Ah! bonheur!... *dim.*
Ah! what joy!...

f Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

f Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

f Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

f Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

f Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!
O mir - a - cle! mir - a - cle!

pp

(JEAN swoons)

Molto lento

pp **ritard** - - - - **Molto lento**

Dé-li-ci-eu-sément... jemeurs...
lu-ef - fable bliss... I die!...

ritard - - - - **Molto lento** (♩. = 50)
molto espressivo

pp *dim.* - - - - *mf* *p* *sf* *p* *dim.*

THE MONKS

(falling on their knees)

f *pp* *3* *f* *pp* *3* *f* *pp* *3* *f* *pp* *3*

Ky-ri-e, e-lei-son, Christe, exau-di nos, Sancta Mari-a, O-ra pro nobis.

sf *pp* *sf* *pp*

pp

JEAN (in a naïve and tender tone)

p **rall** - - - - (He falls back)

En-fin... Je com-prends le la-tin...
At last... I can un-der-stand Lat-in...

sf *pp* *sf* *pp* *p* **rall** - - - -

dim.

Aud^{no} grazioso

Soprano Solo

TWO ANGELS

Mezzo-soprano Solo

THE ANGELS

Sopr. Contr. Children

Aud^{no} grazioso (♩ = 66)Musica in
lontananza

2 Ped.

2
A.

ai - les, Sou - ri - ant, le jon - gleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble
wings, — Smileth the Juggler, whom sleep doth en - fold; Lo, at the call of his hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jon - gleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble
wings, — Smileth the Juggler, whom sleep doth en - fold; Lo, at the call of his hum - ble

2
A.

zè - le S'ou - vir aux cieux la por - te
lore, — See how the por - tals of heav'n — un -

zè - le S'ou - vir aux cieux la por - te
lore, — See how the por - tals of heav'n — un -

2 A. *d'or!*
- fold!

f *Voy - ez s'ou -*
See how the

d'or!
fold! **THE ANGELS** *f*

f *Voy - ez s'ou -*
See how the

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!
Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

8

2 A. *- vrir* *la por - te d'or,* *Voy - ez s'ou -*
por - tals of hear - en un - fold, *Hear - en - ly*

- vrir *la por - te d'or,* *Voy - ez s'ou -*
por - tals of hear - en un - fold, *Hear - en - ly*

8

p **Andante**

2 A. *- vrir* *la por - te d'or!*
por - tals, the por - tals of gold!

- vrir *la por - te d'or!*
por - tals, the por - tals of gold!

8 **Andante** ($\text{♩} = 66$)

p *Orchestra*
in teatro. *f*

p *8^a bassa*

JEAN (in ecstasy, smiling) *p*

Spec-

dolce

più p *dolce*

- ta - cle radieux... Je vois s'ou_vrir les cieux!..
ra - diant and divine! O see where heav - en smiles! -

mf *p*

Parfums di_vins... frais — pal-pi-tements
What odors rare! Pure, — hov-er-ing song of

dolce

pp *rall.* (tenderly moved) *pp*

d'ai - les... La
wings! — The

rall. *pp*

a tempo

J. *Vier - ge de la main me fait si - gne... Je viens...
Virgin's hand, like a lil - y, has beck - on'd... I come!*

a tempo

pp *dol.* *pp*

ritardando

J. *Quel doux sou -
How sweet she is*

ritardando

pp

Più lento

più dolce

J. *ri - re... Ah! sa main
smil - ing! Ah! like a*

Più lento

dim.

rall.

J. *blan - che... sa main...
lil - y... her hand!*

rall.

ppp

The Glory of Paradise
The Virgin in the midst of Paradise surrounded by Angels

tempo 1° subito

un poco più caloroso

BONIFACE (contemplating JEAN with ardent and radiant piety)

un poco più caloroso

Animando

B. *nel* *Diman* - - *che...* *Plus de chagrin...* *plus de sou-ci ..*
mor - tal Sab - - bath! *Nev_ermore pain!* *nev_er a tear!*

Animando

cresc. -

B. *più f* *Il entre* - *en la cé - les - te ron - - de...*
He en - ters to ce - les - tial day!

8

cresc. -

3 3 3 3 3 3 3 3

ritardando poco a poco

JEAN (almost whispering) *ppp*
- Me voi -
- I am

8

ritardando poco a poco

pp *dim.*

3 3

(He dies)

rall. -

cl... *here...*

8

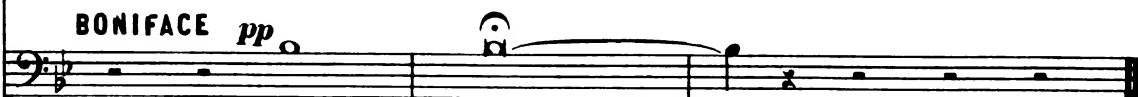
ppp *dim.*

Lento religioso**THE ANGELS** Sopr. Contr. Children.

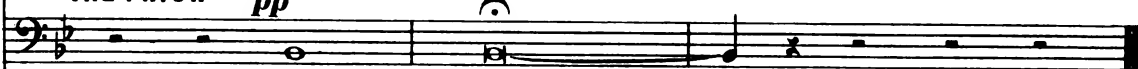
(very far off)

**THE PRIOR***mf*

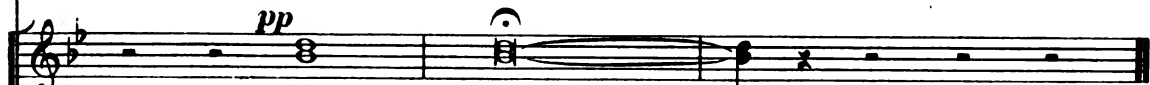
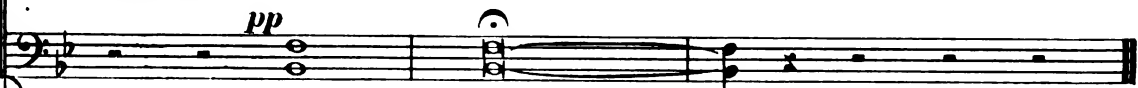
Heu-reux les sim-ples car ils ver-ront Dieu.
 Bless-ed are the pure in heart, for they shall see God.

Lento religioso (♩ = 58)**BONIFACE***pp*

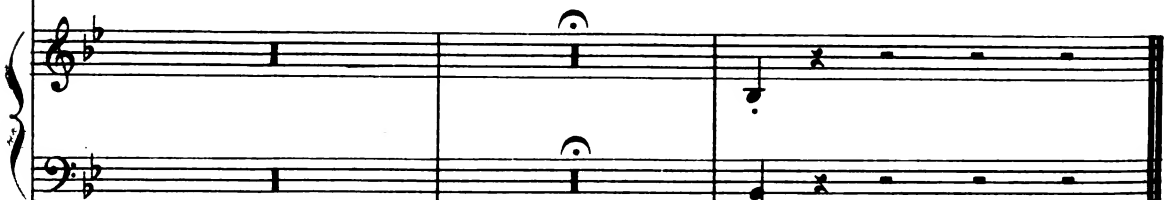
- A - - - men. _____

THE PRIOR*pp*

- A - - - men. _____

**THE MONKS***pp*

- A - - - men. _____

**End of the Miracle**